



St Anywhere Hospital  
1234 Main Street  
Anywhere, IL 55555

患者: / Patient: Kelly Smith  
医生: / Physician: Colin Kaide, MD  
病历号: / MR #: 8765432  
账户 #: / Account #: 123456789  
今日日期: / Today's Date: 5/9/2013

## 一般急诊部出院说明

### General Emergency Department Discharge Instructions

您因患急症而在急诊部接受了检查和治疗，但不能将此视为彻底治疗。

请务必到医生、开业护士或医生助理处复诊并继续进行治疗。

如果您的症状恶化或未能得到预期改善且无法得到您往常的医疗提供者的帮助，应返回急诊部接受诊治。

我们每天24小时应诊。

The exam and treatment you received in the Emergency Department were for an urgent problem and are not intended as complete care. It is important that you follow up with a doctor, nurse practitioner, or physician's assistant for ongoing care. If your symptoms become worse or you do not improve as expected and you are unable to reach your usual health care provider, you should return to the Emergency Department. We are available 24 hours a day.

在急诊部，为您提供医治服务的的人员是：

**You were treated in the Emergency Department by:**

主要提供人：

Primary Provider:

Colin Kaide, MD

次要提供人：

Secondary Provider:

George Bailey, MD

您的诊断：

Your Diagnosis:

Chest Pain of Unclear Etiology

今日为您选择的说明如下：

The Following Instructions Were Selected for You Today:

病因不清的胸痛 (Chest Pain of Unclear Etiology)

#### 病因不清的胸痛

1. 您因胸痛已经就诊，但病因尚不清楚。
2. 医生已经了解了您的病史，对您做了检查并评估了所有检验结果。但是，您胸痛的原因还不清楚。医生认为您的胸痛不太可能由威胁生命的病症引起。稍后，您的主要治疗医生可能需要做进一步检查。

#### Chest Pain of Unclear Etiology

1. You have been seen for chest pain. The cause of your pain is not yet known.
2. Your doctor has learned about your medical history, examined you, and checked any tests that were done. Still, it is unclear why you are having pain. The doctor thinks there is only a very small chance that your pain is caused by a life-threatening condition. Later, your primary care doctor might do more tests or check you again.

- |                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3. 有时, 胸痛是由危险疾病造成的, 如心脏病发作、肺部的血凝块、主动脉损伤或肺萎陷。不过, 如果您的胸痛属于以下几种情况, 则不太可能是由致命的病症引起: 每次发生时间仅几秒钟, 未引起呼吸短促、恶心(胃部不适)、出汗、头晕眼花、转身或弯腰时疼痛加剧; 疼痛可通过运动或高强度工作得到舒缓。</p>                                                                                                   | <p>3. Sometimes chest pain is caused by a dangerous condition, like a heart attack, aorta injury, blood clot in the lung, or collapsed lung. It is unlikely that your pain is caused by a life-threatening condition if: Your chest pain lasts only a few seconds at a time; you are not short of breath, nauseated (sick to your stomach), sweaty, or lightheaded; your pain gets worse when you twist or bend; your pain improves with exercise or hard work.</p>                                                                                                |
| <p>4. 胸痛是一个严重的症状。当病情恶化或变化时, 请务必立即与您的私人医生联系并且到这里离您最近的急诊部就诊。</p>                                                                                                                                                                                               | <p>4. Chest pain is serious. It is VERY IMPORTANT that you follow up with your regular doctor and seek medical attention immediately here or at the nearest Emergency Department if your symptoms become worse or they change.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>5. 如果下列情况发生, 您应立即寻求医学治疗, 到这里或最近的急诊部就医:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* 您的疼痛恶化。</li> <li>* 疼痛造成呼吸短促、恶心或出冷汗。</li> <li>* 当您走路、上楼梯、用力时, 疼痛加剧。</li> <li>* 感觉虚弱、头昏眼花或晕厥。</li> <li>* 呼吸时感到疼痛。</li> <li>* 腿肿胀。</li> <li>* 症状恶化或出现新的症状或担忧。</li> </ul> | <p>5. YOU SHOULD SEEK MEDICAL ATTENTION IMMEDIATELY, EITHER HERE OR AT THE NEAREST EMERGENCY DEPARTMENT, IF ANY OF THE FOLLOWING OCCURS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Your pain gets worse.</li> <li>* Your pain makes you short of breath, nauseated, or sweaty.</li> <li>* Your pain gets worse when you walk, go up stairs, or exert yourself.</li> <li>* You feel weak, lightheaded, or faint.</li> <li>* It hurts to breathe.</li> <li>* Your leg swells.</li> <li>* Your symptoms get worse or you have new symptoms or concerns.</li> </ul> |

**注意事项:****What To Do:**

- 复诊时, 请携带此表单。  
Take this sheet with you when you go to your follow-up visit.
- 如果您在预约复诊方面遇到任何问题, 请立即联系急诊部。

If you have any problem arranging the follow-up visit, contact the Emergency Department immediately.

- 按照医嘱服用所有药物。  
Take all medications as directed.

**在急诊部完成的检查项目:**

**Studies Done in the Emergency Department:**

**实验室化验:**

**LAB TESTS:**

CPK MB Normal

**放射性检查:**

**RADIOLOGY TESTS:**

Chest X-Ray Normal

**心电图检查:**

**EKG TESTS:**

12 Lead EKG Normal

**呼吸检查:**

**RESPIRATORY TESTS:**

None

急诊医生当场向您解释X光和/或心电图结果。

专科医生将对这些检查作出最终解释。如果需要改变您的诊断或治疗,我们将与您联系。

请务必将您的有效电话号码留给我们。

The emergency physician provided an on-the-spot interpretation of your X-rays and/or EKG. A specialist will do a final interpretation of these tests. If a change in your diagnosis or treatment is needed, we will contact you. It is critical that we have a current phone number for you.

- 预约复诊前,请领取您的放射性检查X光片。  
Pick up your X-rays in Radiology before your follow-up appointment.
- 48小时后可以得到培养结果。我们会将您的结果交给复诊医生。如果结果显示您需要改变治疗,急诊部将会与您联系。  
Culture results take 48 hours. Your results will be given to the follow-up doctor. The Emergency Department will contact you if the results require a change in your treatment.

**附加信息或说明:**

**Additional Information or Instructions:**

**急诊部给予的药物:**

**Medications Given in the Emergency Department:**

Tylenol, Mylanta

**急诊部开具的处方:**

**Prescriptions Given in the Emergency Department:**

None

**推荐的非处方药物:**

**Non-Prescription Medications Recommended:**

Mylanta

---

如果产生皮疹、呼吸困难或严重的胃部不适等副作用, 请停用药物并联系医生或急诊部。  
*If side effects develop, such as a rash, difficulty breathing, or a severe upset stomach,  
stop the medication and call your doctor or the Emergency Department.*

我, Kelly Smith, 理解了此说明并将预约复诊。  
I, Kelly Smith, understand the instructions and will arrange for follow-up care.

<PTSig>

患者签名 / PATIENT SIGNATURE

<RepSig>

代理人签名 / REPRESENTATIVE SIGNATURE

<StaffSig>

医疗人员签名 / STAFF SIGNATURE